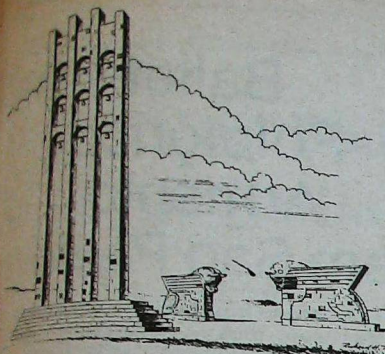




ՄԱՐՏԱՐԱՄԱՍ SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 341

Miércoles
12
de junio
de 1985

GABRIEL BOYAGIAN:

Un talentoso barítono armenio debutó en el Teatro Colón

El viernes 7 de junio pasado, debutó en el Teatro Colón de Buenos Aires, el barítono armenio Gabriel Boyagian.

De nacionalidad italiana, Boyagian debe su fama y talento a un constante y tenaz estudio. Entre sus títulos pueden destacarse: el diploma de Canto Lírico del Conservatorio G.B. Martini de Bologna, el diploma de Canto de Cámara de la Academia Chigiana de Siena, además de dos años de estudios de Jurisprudencia.

Conocedor de cinco idiomas, ha participado de concursos internacionales, tales como el "Galeffi", "Voci Verdiane", en Busseto, en 1973, "Voci Verdiane" de Parma, del mismo año, el "Beniamino Gigli", de Macerata, también en 1973, el "Merano", del mismo año, el "Bohème del Monte" (1974), "F. P. Neglia", en Enna, en 1974 y "Diplomati di Con-



servati" de Cesena, en 1974, todas ocasiones en las que se ha adjudicado el premio máximo.

Su debut profesional en el arte vocal se produjo en el año 1974, en el teatro "Regio" de Torino, en el que se presentó nada menos que en el rol protagónico de Rigoletto. Esta primera actuación fue calificada por la crítica especializada como "excelente".

Merecieron iguales conceptos sus presentaciones en distintos teatros italianos, con obras tales co-

mo "Lucia de Lammermore", "Tabarro", "Carmen", "La fuerza del destino", "La Bohème", "Trovatore", "Otello" y "Rigoletto", que fue televisada en vivo por la televisión italiana.

Fuera de su país, Boyagian debutó en 1976, con "La fuerza del destino", en el "War Memorial" de San Francisco, EE.UU., a donde regresó en 1981, con "Rigoletto".

Caben mencionarse también sus presentaciones en Nueva York, con "Aida" y "Don Carlo", tras las cuales el crítico John Rockwell del "New York Times" comentó que "la interpretación de Boyagian es absolutamente de primer nivel".

También fueron elogiadas sus presentaciones en Berlín, Bonn, París, Montecarlo y Verona, entre otras ciudades.

Muchos de sus éxitos han sido grabados en discos.

Actúa en Buenos Aires, con "La fuerza del destino".

Regresó a Ereván el Ballet Folklórico de Armenia

El lunes 10 de junio pasado, arribó al Aeropuerto Internacional de Ezeiza, el Ballet Folklórico de Armenia, procedente de Brasil, donde realizó una gira por más de cuarenta días.

Al día siguiente, el conjunto regresó a Ereván, acompañado por su director, Sr. Vanush Janamirian y la Sra. Silva Mekinian, vice-ministro de Cultura

de la República de Armenia.

Los despidieron en el aeropuerto, miembros de la Unión General Armenia de Beneficencia, de la Unión Cultural Armenia, de la Asociación Cultural Tekeyan, de la U.C.A. de Marash, Hadjin y Aintab, representantes de escuelas armenias y del cuerpo eclesiástico de nuestra colectividad.

Հայաստանի Պարի Անսամբլը Երեւան Վերադարձաւ

Երկուշաբթի Յունիս 10-ին, Պուկոս Այրէի Խաչա Միջազգային Օդակայանը վերադարձաւ Հայաստանի Պարի Անսամբլը, որ չորս քառասուն օրերի ի վեր կը շրջապայր Պրագայի տարբեր քաղաքները եւ համերգներ կուտար հայ թէ օտար հանդիսատեսներու :

Յաջորդ օր, խումբը նախ օդակայանէն վերադարձաւ Երեւան, մէկ օր զիւրերկէ կար Պուկոս Այրէի մէջ :

Պարախումբի զեղարուեստական Ղեկավարն է Վանուշ Յանամիրեան, իսկ Պատուի-

բակութիւնը կը ղեկավարէր Հայաստանի Հանրապետութեան Մշակույթի նախարարի Տեղակալ Տիգրան Մեկրիան :

Հայրենի հիւրերուն բարի ճանապարհ մաղկեցին Հայկական Բարեկարգման Ընդհանուր Միութեան, Արժանութեան Մշակութային Միութեան, Քերէան Մշակութային Միութեան, Մարտչի Հանրի եւ Այնթապի Հայրենակցական Միութիւններու : Հայկական Գեղարվեստական շուկաները եւ կրօնական գործունէութիւնը :

EREVAN:

El Madenatarán recupera manuscritos "prisioneros" de la Segunda Guerra Mundial

(información en pág. 4)

Մշակութային Փառատունը Յետաձգուած

Ինչպէս յայտնի է բոլորին, Հայրենասիրական կազմակերպութիւններու եւ գեղարուեստական խումբերու փառատունին Ա. փուլը յաջողութեամբ կատարուեցաւ կարգ մը երկիրներու մէջ, մեծ խանդա-

վառութիւն պատճառելով: Իսկ կարգ մը տեղեր հնարաւոր չէր զգարուէստական ելոյթներ կազմակերպել փառատունի ծրագրին շրջանակներուն մէջ:

Կազմակերպիչ կոմի-

տէն յարմար տեսաւ եզրափակիչ հանգրուանը կատարել 1986 թուականին, Երեւան, որպէսզի բոլոր գաղթօջախներուն ալ հնարաւորութիւն ընձեռէ փառատունին լաւ նախապատրաստուելու :

«ԱՐՄԵՆՓԲԵՍ»

Colabore con los damnificados por las inundaciones
Envíe abrigo y alimentos no perecederos
a los Municipios de las localidades afectadas

SAO PAULO:

Mártires Armênios homenageados em Sessão Solene na Câmara Municipal de Osasco

No último dia 21 de maio, terça-feira, às 17 h., foi realizada na Câmara Municipal de Osasco, uma Sessão reverenciando os Mártires Armênios.

A solenidade, presidida pelo vereador Antonio Carlos Tonca Salseti, estiveram presentes várias autoridades municipais e representantes de significativos segmentos da sociedade Osasquense, destacando-se personalidades como Humberto Carlos Parro, prefeito do município de Osasco; vereadores Achoute Sanazar e Ananias Kerbikian Neto; padre Yesnig Guzellian, da Igreja Apostólica Armênia São Jorge e Archavil Donellian, presidente do Conselho Representativo da Comunidade Apostólica Armênia do Brasil.

Falaram pela ordem, os vereadores Achoute Sanazar e Ananias Kerbikian Neto, ambos representando a Câmara Municipal de Osasco; Setrak Khatchikian, presidente da Comunidade Armênia de Osasco; Ochin Leon Mosditchian, representante da Comissão Organizadora das Comemorações do 24 de Abril e o prefeito Humberto Parro.

O vereador Achoute Sanazar discorreu sobre os acontecimentos de 1915 e enfatizou:

"24 de abril de 1915, além do massacre de um povo devoto de sua fé, além



Momento em que o prefeito Humberto Carlos Parro proferia seu discurso, durante a Sessão Solene realizada na Câmara Mun. de Osasco.

do primeiro genocídio deste século, representa o clamor sufocante de protesto contra a iniquidade, grito que clama por justiça daqueles que anseiam por liberdade exigem a devolução de seus legítimos territórios usurpados pela conduta desumana e pelo diabólico plano de exterminar os armênios."

O discurso do vereador Ananias Neto também lembrou o genocídio de 1915 e suas consequências. Ao final do pronunciamento, o vereador agradeceu as autoridades brasileiras pela acolhida e generosa afeição oferecida ao povo armênio.

O presidente da comunidade de Osasco, Setrak Khatchikian, dentre outras

considerações, declarou: "o que ocorreu com os armênios deve ser analisado como um atentado à própria humanidade" e ao final reivindicou, "que a Turquia reconheça a vergonhosa tragédia do Genocídio e que a Organização das Nações Unidas abra espaço para os valores armênios darem a sua real contribuição para um mundo melhor, mais respeitoso e mais feliz".

Falando em nome da Comissão de 24 de Abril, Ochin Leon Mosditchian discorreu sobre a constituição da coletividade armênia de Osasco, destacando, "aqui em Osasco, quando os armênios vieram, foram recepcionados de uma forma que nós nunca podemos esquecer" e encerrando o discurso, ele afirmou: "Em nome dos armênios do mundo, se assim me permitirem e em nome dos heróis armênios

Ballet Folclórico Armênio em São Paulo

O Ballet Folclórico Armênio realizou uma brilhante temporada no período de 12 a 21 de maio de 1985, quando apresentou-se no Teatro Sérgio Cardoso, em São Paulo.

Elogiado pela crítica, o Grupo contou com a afluência de numeroso público em todas as

Externato José Bonifácio. A noite, foram homenageados pela Diretoria da UGAB - União Geral Armênia de Beneficência, com um jantar.

Em 19 de maio, domingo, foram recepcionados na sede da UGAB, oportunidade em que visitaram as dependências da Escola Parren e Regina Bazarian da



apresentações, sendo calorosamente aplaudido.

Durante a temporada, os integrantes do Ballet mantiveram contato com diversas autoridades da coletividade armênia, a visitaram várias instituições.

Na manhã do dia 17 de maio, sexta-feira, visitaram a Igreja Apostólica Armênia São Jorge e a Escola Turian da Comunidade Armênia

UGAB. A animada recepção transcorreu em clima de grande descontração.

O Ballet Folclórico Armênio, que já se apresentou com sucesso em Porto Alegre e Curitiba, após temporada paulista foi para as cidades do Rio de Janeiro, Brasília, Salvador e Recife, prometendo grande êxito na divulgação da arte e cultura armênia.

e dos mártires armênios, eu venho a esta tribuna para publicamente agradecer ao município de Osasco, ao

povo osasquense por tudo isso que fez pelo povo armênio".

Humberto Parro, prefeito de Osasco, foi ao último a fazer uso da palavra nesta solenidade, em suas palavras, Parro evidenciou a solidariedade a todo o povo armênio na luta pela justiça que empreendem.

Wilton Palace Hotel

Reservas locais

T.E.: 41-1818
41-8843
41-8816
41-9483
41-9196
42-2563

Reservas internacionais

T.E. 42-6623
42-6639

Festas y Convenciones

T.E. 44-8024

Gerencia

T.E. 42-6645
44-4993

CALLAO 1162 C.P. 1023
casi esq. Santa Fe



MARMOLERIA-GRANITERIA

Antokolec & Reizner

S.A.I.C.F.I.

Bóvedas - Monumentos
Placas de bronce - Fotos

AV. INT. CROVARA 2817. TABLADA. T.E.: 652-4782
DONOVAN 746. TABLADA. (frente Cement. nuevo)

. Remises

. Sepelios

. Traslados

Jubilados, pensionados, cónyuges y filares. sin cargo

Av. Córdoba 4902

T.E.: 773-2800/772-3288



CORALLO, CUFARO Y CIA.

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Td. 974-976

MONTEVIDEO:

Las "Bodas de Oro" de Radio "Armenia"

Radio Armenia de Montevideo, primera de las audiciones radiofónicas armenias de la diáspora, celebra su cincuentenario, etapa a la que ha podido llegar gracias a medio siglo de actividades puestas desinteresadamente al servicio de nobles ideales patrióticos, culturales y humanitarios.

Para esta celebración, se han previsto diversas programaciones de alto nivel. En primer lugar, el domingo 16 de junio próximo, fecha de su fundación, se realizará una transmisión especial en los estudios de Radio Independencia.

Por la tarde, a las 18.00 se realizará un

acto académico-cultural en el Auditorio "Vaz Ferreira".

El miércoles 19 de junio, día del nacimiento del prócer Gral. José de Artigas, las autoridades comunales y educacionales de Piriápolis organizarán diversas ceremonias y agasajos.

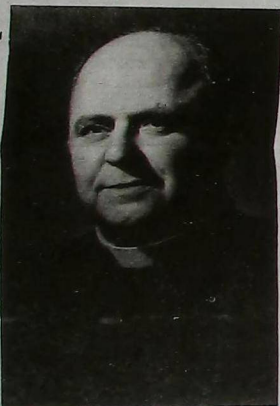
El sábado 6 de julio próximo, se llevará a cabo una cena-show danzante en los salones de Kibon.

Con un brillante historial y el afecto de tres generaciones a las que condujo el cariño patriótico, Radio "Armenia" ya está festejando sus "Bodas de Oro".

Cincuenta años de sacerdocio de Monseñor Dr. Pascual Tekeyan

Al cumplirse cincuenta años de sacerdocio de Monseñor Dr. Pascual Tekeyan, destaca personalidad de nuestra colectividad, el domingo 2 de junio, se celebró una misa de "Acción de Gracias" en la Iglesia del Instituto Juan XXIII.

En la misma, se hicieron presentes destacadas personalidades religiosas, entre las que se encontraban el Exarca de los Armenios Católicos para América Latina, Monseñor Vartán Waldir Boghossian, y el archimandrita Hagop Kelendjian. También se encontraban presentes, representantes



de instituciones armenias, así como numeroso público, que se adhirió cálidamente a esta muestra de reconocimiento a los años de proficua labor.

Por la noche, organizada por la Comisión de Damas de la Parroquia Armenia Católica de Nuestra Señora de Bzommar, tuvo lugar una cena de gala en un prestigioso restaurante céntrico.

En la misma, la numerosa concurrencia testimonió su cariño y respeto a la rica e intensa labor desarrollada por el R.P. Tekeyan.

XIV Olimpiadas Interligas Sudamericanas

Sede: Montevideo

Con la participación de las filiales de Buenos Aires, Córdoba, San Pablo y Montevideo, de la U.G.A.B.

APOYE Y PARTICIPE DEL EVENTO JUVENIL ARMENIO MAS IMPORTANTE DE SUDAMERICA

ESCUELA ISAAC BAKCHELLIAN

Cena Danzante

Será realizada el **sábado 22 de junio**, con motivo de la inauguración del nuevo salón de actos de la institución, gentileza del Sr. Eduardo Bakchellian.

Actuará el Conjunto Folklórico Armenio Tatul Altunian

Organizan: Comisión Directiva y Sub-Comisión de Damas

21.00 hs.

Corrales 2527. Capital.

NUEVA COMISION DE LA U.G.A. DE CULTURA FISICA

Hace unos días, recibimos el comunicado del 14 de mayo ppdo. de la U.G.A. de Cultura Física, a través del cual se informa acerca de la Asamblea General Ordinaria, realizada en la institución, por medio de la cual se constituyó una nueva Comisión Directiva.

Son sus integrantes:

Presidente	Sr. Arturo Ohanessian
Vicepresidente	Sr. Manuel Manoukian
Secretario General	Dr. Abraham Aharonian
Pro-secretario	Dr. Kevork Karamanukian
Tesorero	Dr. Avak A. Krikorian
Pro-tesorero	Sr. Ricardo Koutnouyan
Vocales titulares	Sr. Carlos Der Stepanian
	Sr. Alberto Halatian
	Sr. Rubén Kodjanian
	Sr. Juan Koutnouyan
	Sr. Daniel Sabakdianian
	Sr. Haroutiun Zaroukian
	Dr. Rafael Courmanian
Vocales Suplentes	Dr. Hampartoum Bidjimenian
Revisores de cuentas	Sr. Luis Costanian
	Sr. Alberto Guenikian

FUTBOL:

Dep. Armenio en quinta posición

En una nueva fecha del Campeonato de Primera "C", que fuera suspendida la semana pasada, a causa del temporal, Deportivo Armenio, como visitante, se enfrentó a San Telmo, en un partido que finalizó empatado en 0. Luego de esta fecha, las posiciones son las siguientes:

EQUIPOS	Pts.	J.	C.	E.	P.	Gf.	Gc.	Prom.
Def. y Justicia	22	14	9	4	1	21	8	36.00
Arsenal	20	14	9	2	3	22	12	20.00
Excursionistas	19	14	8	3	3	26	17	30.00
Almagro	17	14	6	5	3	25	16	40.66
Comunicaciones	17	14	7	3	4	24	19	24.33
Cent. Córdoba	17	14	6	5	3	18	14	28.00
Ars. de Quilmes	16	14	5	6	3	21	17	35.33
Dep. Armenio	16	14	3	10	1	12	13	15.00
T. Suárez	15	14	5	5	4	19	15	23.66
Dock Sud	15	14	5	5	4	22	19	13.00
Flandria	15	14	5	5	4	18	19	26.66
Dep. Merlo	13	14	4	5	5	18	17	27.00
San Telmo	13	14	4	5	5	23	23	34.33
Huizolar	12	14	4	4	6	13	15	31.66
Berazategui	12	14	4	4	6	11	17	31.00
Colegiales	10	14	3	4	7	18	26	30.66
Def. Unidos	10	14	3	4	7	19	28	27.33
Bos. Central	9	14	2	5	7	11	20	19.66
Def. Combarcos	6	14	1	4	9	9	20	6.00
San Martín	6	14	1	4	9	15	30	20.00

RIGAR'S

Camisería exclusiva

SERVICIOS FUNERARIOS SIN CARGO PARA LOS AFILIADOS A: **SELECCIÓN América** Calidad y prestigio

PAMI - OSPLAD JUBILADOS PENSIONADOS Y OTRAS

Lola LEVIs Wrangler FURS

20 SUCURSALES CORDOBA

nouri Jean's

de M. NOURIKHAN e hijos

Lee WARDEN 40R FINTAGGER UFO

CAMISAS génesis®

Línea Internacional

■ CAMISAS Leñadoras ■ CAMPERAS Leñadoras (c/corderito)

Impactante colección Otoño-Invierno

Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860

ARMENIA AL DIA

El Madenatarán recupera manuscritos "prisioneros" de la Segunda Guerra Mundial

Hace poco, han vuelto al mundialmente conocido Madenatarán de Ereván, principal biblioteca y museo de antiguos manuscritos armenios, libros que se consideraban perdidos.

El paradero del más antiguo de ellos, el "Evangelio", era desconocido desde hace cinco siglos; el del más reciente, "Gran diccionario latino-armenio", desde casi doscientos años. Los antiguos infolios efectuaron por aire, el último tramo del camino: Minsk-Ereván.

¿Cómo fueron a parar a Minsk, capital de Bielorrusia, veinticinco libros antiguos y veintisiete manuscritos que, a juicio de

los especialistas, forman parte del tesoro cultural de Armenia?

En 1945, luego de la Segunda Guerra Mundial, comenzaron a regresar a Minsk, miles de valiosos libros que los alemanes habían enviado a su país. En este torrente de "ex-prisioneros", los manuscritos se perdieron.

Primero, se indicó que se hallaban en la biblioteca armenia de París, pero luego se supo que hacía mucho que habían ido a parar allí, desde Constantinopla.

Los alemanes saquearon la colección parisina de libros armenios y los llevaron a Alemania, donde se extraviaron. Sin haber sido identificados, llegaron, al

fin de cuentas, a la capital de Bielorrusia.

Lo demás fue pura casualidad. En Minsk, se hallaba, en viaje de servicio, A. Antreassian, jefe de cátedra del Instituto Pedagógico de Guirovagán.

"En una excursión que realicé, a la sección de libros raros de la biblioteca de la república -dice- vi, admirado, manuscritos en antiguo armenio. Envié un telegrama urgente al Madenatarán. Un día después, arribó a Minsk el principal conservador de manuscritos del Madenatarán.

A la semana del hallazgo, los textos eran solemnemente recibidos en Ereván."

La antigüedad del Monte Ararat

El monte Ararat, monte en el que según la leyenda atracó el Arca de Noé durante el Diluvio Universal, tiene tres millones y medio de años.

Llegan a esta conclusión importantes geólogos, quienes estimaron que el monte fue formándose a lo largo de muchos milenios con lava volcánica que iba cubriendo sus laderas. Añadieron, además que existirá durante varios millones de años más, luego de lo cual comenzará a destruirse.

"Hace cerca de diez millones de años, el territorio de la meseta armenia constituía una región de colinas y se hallaba -considerando el nivel del mar-, aproximadamente, dos mil metros más bajo

que ahora" - dice Ashot Arslanian, director del Instituto de Ciencias Geológicas de Armenia, vicepresidente de la Asociación Internacional de Planetólogos.

"La elevación de la meseta se efectuó con distinta velocidad: unas regiones crecían con rapidez, otras más lentamente. Este proceso continúa hasta la fecha. Durante las últimas deformaciones, explica el científico, en este territorio se formaron cerca de seiscientos volcanes, la mayoría de ellos apagados.

El volcán más joven de la Meseta armenia, Tondular, cuya última erupción tuvo lugar en 1442, sigue lanzando gases calientes, vapor a veces arena y ceniza.

CURSOS ESPECIALES

Por la presente, el Instituto Marie Manogian de la Unión General Armenia de Beneficencia pone a vuestro conocimiento los cursos que se dictarán a partir del 11 de junio:

Computación

. Programación estructurada (primer nivel)

miércoles y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

. Introducción a la Computación

Martes y viernes de 17.30 a 19.30 hs.

Inglés Funcional

Miércoles y viernes, de 17.00 a 19.00 hs.

Dactilografía

Miércoles y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Contabilidad Práctica

Martes y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Matemáticas

(Clases de apoyo)

Miércoles y viernes de 17.00 a 19.00 hs.

Armenio Funcional

Sábados de 17.00 a 19.00 hs.

Inscripción en Secretaría, de lunes a viernes de 8.00 a 14.00 y de 17.00 a 21.00

ARMENIA 1322. CAPITAL.

Suenan nuevamente los antiguos "sharagán"

Al cabo de quince siglos han vuelto a sonar los antiguos himnos armenios ("sharagán"), creados por Mesrob Mashdotz, autor del alfabeto armenio.

Con este poco habitual estreno ha iniciado sus actuaciones el joven conjunto "Sharagán" de Ereván.

El grupo ha elaborado su repertorio sobre la base de monumentos de la antigüedad y antiguos ma-

nuscritos que guardan en el Madenatarán, que han sido restablecidos por críticos de música e historiadores. Además de canciones, danzas populares, forma parte del repertorio obra de compositores antiguos a partir del siglo quinto.

El objeto fundamental del conjunto consiste en propagar el arte popular y la rica herencia de la cultura musical de Armenia.

Remodelamos
Baños
y cocinas
de primer nivel

R.F.P.
Construcciones

T.E.. 748-0569

SHARK
INTERNACIONAL
Debut
del gran cantante
ARTURO
KOUYUMDJIAN
Miércoles 5 de junio
acompañado el conjunto
de Shark
dirigido por Medhat
Scalabrini Ortiz 1550 71-3894
Buenos Aires, Argentina

"Bosquejos Armenios"

(fragmentos)

de Vartkes Bedrossian

Camino mucho tiempo a lo largo de la línea férrea. Quiero determinar el lugar exacto en que en julio de 1918 ocurrió aquello... Abajo, un frío abismo; arriba, el cielo azul. Entonces era de noche y probablemente el cielo estuviera generosamente salpicado de estrellas estivales. ¿Habría mirado él hacia el cielo, habría visto cómo caía su estrella? Porque también él quizá creyera que cada uno tiene su estrella en el cielo. ¿En qué lugar precisamente descarriló el tren? El 11 de julio de 1918 el periódico *Pravda* narró en cinco o seis líneas lo ocurrido y recalco que la catástrofe había sucedido a seis verstas de Alexandropol. Guimri-Alexandropol-Leninagán. La ciudad ha crecido mucho, ¿desde dónde comenzar a contar la distancia?

Quiero imaginarme su rostro, la edad, ver las manos honradas del maquinista. No quiero inventar nada, pero lo cierto es que no se ha conservado una sola foto.

Sólo ha quedado el apellido: Vinogradov.

¿Cuál sería su nombre: Andréi, Nikolái, Vasili?

¿Por qué se habría sacrificado en aras de un pueblo que, a decir verdad, le era ajeno? En la lejana Rusia lo esperaba la novia; en una iglesia rural de madera cada día rezaba por él la madre, quien seguramente así, rezando, se apagó un día. ¿Se habría enterado quién era su hijo, se habría

enterado que miles de madres armenias comenzaron a rezar por él en sus iglesias de piedra? Dicen que la estatura exacta de una persona la determina el ataúd. ¿Puede determinar una muerte como esa los límites exactos del alma? Además, ¿habrá tenido ataúd?... ¿Encontrarían su cuerpo entre las piedras y el metal ardiente?

Era un buen maquinista y justamente por eso le ordenaron: **"Debes conducirnos hasta Alexandropol. Allí están nuestros enemigos y debemos llevar allá armas y soldados"**.

¿Enemigos?... Trato de animar esa palabra. Ante sus ojos aparecían huérfanos pálidos y madres de luto, novias de luto... El oficial turco sentado frente a él no podía leer sus pensamientos y, en general, le importaban un comino los pensamientos ajenos... **"Te aconsejo que no te niegues -pronunció fríamente-, como has hecho ayer. No tenemos tiempo. Además, se trata de una orden, nos hallamos en estado de guerra con los armenios"**.

Nuevamente pasaron por su imaginación los huérfanos, las madres, las novias. El ceño fruncido y sin pronunciar una palabra tomó el gorro que estaba sobre la mesa y, ya al salir, oyó: **"Te pagarán bien, nosotros no olvidamos los servicios que nos prestan"**.

Era un espléndido mediodía de verano. El muchacho miró hacia el cielo, que tenía el color de los ojos de su prometida. Cerca de allí susurraba un manantial; se inclinó y sació la sed. En el puro espejo del agua vio su rostro: ya era hora de afeitarse.

(Me inclino y bebo agua del manantial. ¿Será el mismo, recordará el agua a aquel muchacho? Si el espejo del agua hubiera conservado sus facciones...)

El tren avanzaba lentamente; los vagones estaban cargados con la muerte. El conducía esa muerte, la conducía para los huérfanos, las madres y las novias. El cielo estaba tachonado de estrellas... menos mal que había luna llena y no media luna, de lo contrario podría parecer que en el firmamento ondeaba una bandera.

Aumentó bruscamente la velocidad. ¿Lo habrían hecho las manos, el cebro o el corazón?... Del

vagón vecino llegaban las voces de los soldados. No dormían. Alguien entonó una canción. Seguramente el que cantaba tendría madre, novia... Madre, seguro que tenía.

(Quisiera imaginarme su rostro en los últimos instantes. ¿De qué color eran sus ojos, no le temblaron las manos? Era demasiado joven, todos los kilómetros y las estaciones de su vida estaban todavía por delante... Con un retraso de sesenta años quiero echarle una mirada, quiero verlo como un hermano menor y como padre, porque ahora él es mucho menor que yo.)

El tren descarriló y voló hacia abajo con terrible estruendo. En la lejana Rusia se despertó una madre y saltó de la cama; una novia enviudó, y un vestido de boda se tiñó de negro. Y una criatura de pelo castaño y ojos azules aplazó su aparición al mundo, la aplazó para siempre.



Días más tarde, en cinco o seis escuetas líneas, el periódico narró a las futuras generaciones los últimos instantes de vida del maquinista Vinogradov.

(¿Cómo se llamaba: Andréi, Nikolái, Vasili?... Yo lo llamo HERMANO; es mi hermano mayor, aunque ahora tengo unos veinte años más que él).

..

U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes

PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEPORTIVAS QUE SE DESARROLLAN EN LA INSTITUCION

Volley

FEMENINO-MASCULINO

Lunes y miércoles de 16.30 a 24.00 hs.

BASQUET

Masculino

Jueves de 16.30 a 24.00. Sábados de 9.00 a 13.00 hs.

YUDO

FEMENINO-MASCULINO

Edad libre

Miérc. de 16.30 a 19.30 hs. - Sábados de 18 a 20 hs.

Fútbol de Salón

Edad libre

Martes y vier. de 16.30 a 24 hs. - Sábados de 14 a 20

Gimnasia Jazz y Modeladora

Lunes y miércoles de 11.00 a 12.00 hs.

Ping-pong

Sábados de 15.00 a 17.30 hs.

-INSCRIBASE-

U.G.A.B.-Armenia 1322-U.G.A.B.-Armenia 1322-U.G.A.B.-Armenia 1322-U.G.A.B.-Armenia 1322

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos.

PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4º Of. 29 - (1017) Capital - TE: 46-6727

CASA EYVAZIAN

Medias-Lencería-Punto

Bebés-Blanco

Patricios 888

Capital

10 DE JUNIO:

Día de la reafirmación de los derechos argentinos en las Malvinas:

La estrategia inglesa en las Malvinas

POR ALBERTO E. ASSEFF

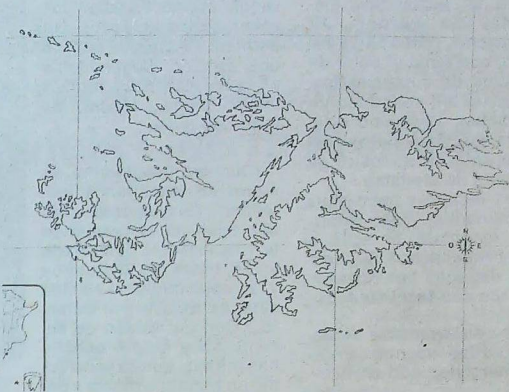
**Inglaterra
no tomará decisiones
antes de 1991**

La cuestión de las Malvinas, en rigor, es del Atlántico sur y de la Antártida. Y lo es de 5.000.000 de km.² de espacios marítimos. No se dirime —como dijera Reagan en 1982— un litigio “sobre unas remotas y heladas islas”, sino un colosal conflicto por más de 7.000.000 de km.² de tierras y aguas, casi la misma superficie de los Estados Unidos.

El diferendo argentino-británico involucra cinco archipiélagos (Malvinas, Georgias, Sandwich, Orcadas y Shetland del Sur), en vasto segmento de la Antártida, con su península, y los cinco millones de kilómetros cuadrados marítimos ya indicados.

En 1991 finaliza el Tratado Antártico y todas las naciones están acelerando sus decisiones y materializando actos conducentes a disponer de la mejor posición posible para que el momento de negociar el destino del continente helado las halle ubicadas con solidez. Este es el primer punto de estrategia inglesa: **llegar a 1991 en posición de poder**, enseñoreada en el Atlántico austral y poseedora de títulos fácticos, ya que no jurídicos, que sostengan sus intereses. Estos, al decir del diputado “torie” Julián Amery, se traducen en que “Gran Bretaña es una potencia del Atlántico Sur” y, agregamos nosotros, de la más virgen e inexplorada región del globo, toda una plétera de recursos naturales tan valiosos como escasos en el hemisferio norte.

Es conocido que las naciones que forjan la Historia no “viven al día”, sino que planean a larguísimo plazo su futuro. El “cor-



toplacismo”, tan caro, infaustamente, a los argentinos, está reñido con la grandeza. Los británicos hace tiempo que piensan —que de vez en cuando, es una actividad mental saludable...— en el Atlántico Sur y en la Antártida.

La usurpación de las Malvinas, las Georgias y las Sandwich del Sur es absolutamente fundamental para asegurar sus intereses en el instante en que se discuta el nuevo Tratado Antártico. Para ese entonces, 1991, tendrán una presencia y muchos socios, empezando por nuestro vecino del oeste.

Por lo expresado, Inglaterra dilatará sus decisiones para después de 1991. La dureza expresiva de la señora Thatcher asume la posición de extrema, pero toda Gran Bretaña acompaña la estrategia. Esto es así, por más que algunas palabras de aislados analistas nos suenen más agradables.

Uno de esos, el periodista Edward Pearce, del “Daily Telegraph”, dijo recientemente que “tarde o temprano tendremos que cedérselas a los argentinos, porque esas islas están allí y nosotros estamos aquí”. Si se compara

esta línea de análisis con la del diputado Amery se observa una contradicción notoria, pues para la mayoría de la clase política británica, su país “está también aquí” (en el Atlántico Sur). Esto parece incontrovertible a la luz de tantos años de incursiones y de emplazamientos colonialistas en la región austral.

El último tramo de la estrategia: la independencia de las Malvinas

Nadie puede desconocer la sapiencia inglesa en materia de manipuleo del mapa político del mundo. Existen continentes enteros donde Inglaterra se dedicó, con fruición, a dibujar, a su antojo, los límites políticos entre los más sorprendentes Estados, cuya existencia se debió, no a una lucha libertadora, sino a un designio geopolítico londinense.

África es el superlativo ejemplo, fracturada —y por eso destruida— en más de cincuenta países, algunos tan diminutos como inviables. El colonialismo, con astucia, sobrevivió a

través de estos Estados-ficción o ficción de Estados, por él engendrados. Acá mismo, en nuestra América, se omite generalmente la multiplicidad de liliputienses estados angloparlantes, en su mayoría, islas caribeñas. Ello, sin olvidar a Belice, otro enclave inglés en América Central, que goza de una autonomía más aparente que verdadera.

Mediante estos estados-satélites, Gran Bretaña **traba e interfiere todo intento de crear un sistema político latinoamericano**, como modo de fortalecer al conjunto. Bien lo sabe nuestro país, que ha visto cómo se dificulta lograr que la O.E.A. se erija en un instrumento eficaz para asegurar que “**Latinoamérica sea para los latinoamericanos**”, doctrina geopolítica y geoestratégica indispensable que ni siquiera ha sido posible enunciarla.

Inglaterra prevé y trabaja para la independencia malvinense. Una “República de las Malvinas”, integrante de la Comunidad Británica de Naciones, será la mejor salvaguarda de los intereses británicos en el Atlántico Sur.

Será un Estado-tapón —como lo fue el Uruguay— para impedir la proyección del poder argentino por tierras y aguas del Este.

Será otra obra del poder inglés para facilitar su perdurabilidad bajo otras formas. A esto apunta la estrategia de la consulta a los kelpers.

La consulta sirve hoy para obstaculizar la negociación; mañana será esencial para obtener la gran meta: un estado débil, necesariamente aliado.

Qué puede hacer la Argentina

Sería largo examinar qué puede hacer la Argentina. Para algunos, la mejor estrategia es volvernos “confiables” para los EE.UU. y lograr, así, que ellos presionen a Inglaterra para que transfiera pacíficamente las Malvinas. En esa dirección parece embarracado el presidente Alfonsín. Y no solo él, sino muchos otros, de variados pelajes y colores políticos. Para otros —que son legión— la estrategia consiste en una doble operación: fortalecer espiritual y materialmente a la Argentina y asociar a Latinoamérica en la reivindicación. Esta será, indudablemente, más **arrancada que negociada**. ¿Cuál de las dos es la que representa con más genuinidad los intereses nacionales?

La respuesta no pertenece a esta nota. La abordaremos otro día. Pero algo es indiscutible: **debemos adoptar una estrategia**. No se pueden tener dos contrapuestas. Esta coexistencia conspira contra el logro de los fines.

Alberto Asseff

Abogado, profesor de Historia. Autor, entre otros, del libro “Proyección continental de la Argentina. De la geohistoria a la geopolítica nacional”. Ex-presidente de H. DRONOR. Actual titular del Movimiento Nacionalista Constitucional. Profesor del Instituto Mario Manoogian.

GAS SERVICE

Reparación de calefones, cocinas, termotanques, estufas, etc. de todas las marcas
INSTALACIONES-PLUMERIA
Austria 2163 3°B. Cap. 771-3740

Herrajes Otzakian

Grifería
Artesanal

Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

**En
Buenos
Aires**
Calle Maipú 963
Tel. 312-7391 - Télex 2-1406

**Mar del
Plata**
Calle Buenos Aires 1841
Tel. 25002 - Télex 39-874

**y
Córdoba**
Calle Entre Ríos 70
Tel. 42031 - Télex 51-744

Vive el
**GRAN
HOTEL
DORÁ**
Para que
usted
lo disfrute.

Ha sido becado el Ing. Jorge Gurlekian

Con el fin de continuar tareas de investigación en el campo de la comunicación humana y exponer sobre temas de su especialidad, el ing. Jorge A. Gurlekian se trasladará a diversos centros de estudio del Japón. Ellos son el Instituto Nacional para Ciencias Fisiológicas de Okazaki, el Departamento de Ingeniería Eléctrica de la Universidad de Tokio, el Instituto de Investigaciones Científicas e Industriales de Osaka y el Departamento de Ciencias del



Comportamiento de la Universidad de Hokkaido. El ing. Gurlekian ha obtenido la beca que otorga la

Agencia Central de Cooperación Técnica del gobierno del Japón para científicos de diversos países del mundo.

Con posterioridad, visitará el Instituto de Física de la Universidad de Shangai, el Departamento de Lingüística de la Universidad de Leningrado y el Laboratorio de Fonética Experimental de la Universidad de California, en los Angeles, EE.UU.

Comandado por un armenio, inicia su viaje el crucero "Esmeralda"

El buque escuela "Esmeralda", de bandera chilena, incorporado a la armada de dicho país en 1954, realiza el "Crucero de Instrucción" de 1985.

Su itinerario es Valparaíso, Chaiten, Tortel, Punta Arenas, Puerto Williams, Ciudad del Cabo, Port Elizabeth, Montevideo, Punta Arenas, Puerto Montt, Valparaíso, trayecto que realizará comandado por el Capitán de Fragata Hernán Couyoumdjian Bergamali.



Su carrera naval:

Hernán Couyoumdjian Bergamali ingresó a la Escuela naval en 1957, en la que se graduó como Guardiamarina en 1961. Su VIII Crucero de Instrucción fue realizado a bordo del Buque Escuela "Esmeralda".

Como Oficial Subalterno, prestó servicios a bordo de diferentes buques de la Esquadra y como Comandante

te del Grupo de Buzos Tácticos.

Ha realizado cursos de Buceo Táctico, Artillería y Paracaidismo en su país y cursos especiales en Gran Bretaña, Francia y Holanda.

Como Oficial Jefe, cumplió funciones como Segundo Comandante de la Fragata Lynch, en la Comandancia en Jefe de la Armada y como Comandante del AGS "Yelco" en comisiones antárticas e hidrográficas.

El Comandante Couyoumdjian es Oficial especialista en Estado Mayor y Profesor de Academia de Guerra Naval de Chile.



Para leer y meditar

"La voluntad de un pueblo no puede hacer justo lo que es injusto".

Benjamín Constant

"Debo admitir, sin reservas, que si por democracia se entiende dar vía libre a la ilimitada voluntad de la mayoría, en modo alguno estoy dispuesto a llamarme demócrata".

Friedrich A. Hayek

"Siempre he pensado que las acciones de los hombres son las mejores intérpretes de su pensamiento".

John Locke

"No se debe hacer promesa que no se pueda o no se deba cumplir".

José de San Martín

"Las esperanzas, como los pagarés, tienen un plazo de vencimiento".

Abraham Lincoln

"Garantizar trabajo a cada obrero sería tan impracticable como asegurar a todo vendedor un comprador, a todo abogado un cliente, a todo médico un enfermo, a todo cómico -aunque fuese detestable- un auditorio. La ley no podría tener ese poder, sino a expensas de la libertad y de la propiedad, porque sería preciso que para dar a los unos les quitase a los otros; y semejante ley no podría existir bajo el sistema de una Constitución que consagra, en favor de todos los habitantes, los principios de libertad y prosperidad, como bases esenciales de la legislación".

Juan B. Alberdi

La Comisión de Damas de la Unión General Armenia de Beneficencia

los invita a saborear el tradicional

SUBEREG el domingo 23 de junio

Reserve sus entradas con anticipación

ARMENIA 1322. CAPITAL.

13.00 hs.

RIGAR'S

M&M

**Macipe &
Minassian**

Despachantes de Aduanas

Importación y Exportación
Mudanzas internacionales

Maipú 971 8º B. Cap.

T.E.: 312-4144/311-3843



**AUTOMOTORES
BRAZO LARGO S.A.**

de Gregorio Der Ohanessian

planes especiales para
la colectividad

Concesionario oficial: Av. Gaona 4467. Ciudadela. 653-6419/6551
Av. Gral. Lavalle esq. Larrea (2800) Zárate (B.A.) T.E.: 0328-4021

Crucero Incomparable Asunción

Cataratas

SALIDAS:

8 de Julio (Vacac. de Invierno)



11 días a bordo de la Motonave Ciudad de Mar del Plata visitando: Rosario, Paraná, Corrientes, Asunción del Paraguay y Cataratas del Iguazú, en excursiones optativas Peñas, boite, bar, juegos de cubierta. Pileta de natación, sala de juegos. Con la animación de Ricardo Espinosa.

Operador Responsable

NEAL TOUR

Corrientes 456 - TE.: 393-8870

transporta
Lidia Guezikarain
DE MARTINEZ
Gerente Comercial

DNT: RES. 115/85

Sardarabad...

Nos encontramos hoy ante otro aniversario de la gesta heroica de Sardarabad; aniversario que, por su connotación, nos convoca al fervor, al recogimiento y a la reflexión sobre esta fecha que todo armenio, institucional o individualmente, debe mantener siempre vigente, arraigado en sí mismo, orgullosamente, con el propósito de mantener vivas sus convicciones armenias.

Sardarabad nos muestra a nosotros y al mundo, la extraordinaria capacidad de supervivencia de un pueblo. Y el pueblo armenio rindió ese trance con honores, pues comprendió racional e instintivamente, que se jugaba su existencia y su destino. Debemos entender y enseñar que Sardarabad fue la lucha de una madre por su vida, que al mismo tiempo engendraba un hijo: la República de Armenia. Sin Sardarabad no hubiera sido posible nuestra independencia ni nuestra existencia. No se peleaba por nuestra libertad ni por nuestra independencia; se peleaba por la vida, se peleaba por el pasado, el presente y el futuro de la Nación armenia.

También debemos comprender y enseñar que estas fechas, como todas las otras, pertenecen a todos los armenios, porque sus protagonistas fueron armenios. La interpretación o el carisma que se le quiera dar a los hechos no podrá cambiar la historia; hechos que nos separan o nos agrupan, unos exaltan y otros denigran, a través de los cuales todos hemos perdido el concepto esencial de que existimos, que no nos hemos perdido en el polvo de la historia, que todos fuimos sus protagonistas: burgueses o campesinos, militares o clérigos, héroes o traidores, hombres o mujeres, tashnak, henchak, hamainavar o ramgavar: armenios todos. Sin este concepto, es inútil conmemorar Sardarabad o cualquier otra fecha, porque sin ese concepto no podemos organizarnos, unirnos ni nada.

Sardarabad nos muestra ese único, supremo objetivo por el cual los armenios se jugaron y ganaron, y que es el que nos debe iluminar hoy: vivir, existir. Si no existimos como un todo, organizados y unidos, no es posible realizar reclamos, pedidos de justicia o exigir reivindicaciones.

Por eso, es imprescindible hacer de cada colectividad un Sardarabad, para lograr un futuro donde se sienta profundamente el ser armenio, el ser antes que lo que pudimos ser, el que quisimos ser o el que puede ser, que cada uno quiere para la Patria armenia. En una palabra, tener como prioridad, ser armenios, en primer término, respetarnos o queremos como tales, luego, seamos tashnak, henchak o ramgavar o lo que se quiera ser. Para entendernos, debemos querernos y respetarnos. No podemos seguir presenciando el eterno juego de hacer ver las causas partidarias como causas nacionales. No se puede seguir adelante con falsas plataformas o equivocadas apologías, para buscar adeptos o alentar a sus partidarios. Hay que ubicarse, tenemos que ser prácticos y ver la realidad, y ubicarnos en ella. Debemos ver y estudiar el contexto geopolítico; no lo hemos hecho en el pasado y tampoco lo estamos haciendo en el presente. Seguimos embuidos en nuestras luchas intestinas, sin ver la realidad del mundo.

No podemos seguir atados al pasado, enterrando el futuro.

Sardarabad es la historia escrita con mayúscula. Nosotros, con el desgaste de las divisiones y las desavenencias innecesarias e injustificadas, con pequeñeces, estamos escribiendo la historia, si así se puede denominar, con letras muy chicas. No podemos seguir trabajando tan mal, desgastando la mayor parte del tiempo en defender intereses ideológicos, institucionales o personales.

Es hora de definiciones, es hora de que cada uno, cada organización nacional se defina: porque ya es hora de decir basta a las aventuras, a los romanticismos, a las falsas apologías, a que cada uno hable o invoque representarnos a todos. Es hora, ya, de respetarnos y valorarnos a nosotros mismos, los herederos de 3.000 años de historia. En Sardarabad se tuvo conciencia de ello.

Hasta hoy, en la diáspora, se oyen las voces de clamor reclamando unidad, hasta hoy se sigue intentando darle forma, pero no se ha visto o no se ha querido ver que lo más importante no está en la forma sino en el espíritu, ese mismo espíritu de Sardarabad, en el cual se ofendió la vida de cada uno en pro de la supervivencia nacional; no valían por su color partidario, como soldados o guerrilleros, como viejos, mujeres y niños, como campesinos o como clérigos. Si no valían o existían como un todo, no vivían. Ese es el fundamento de la gesta heroica de Sardarabad, gesta donde nació la Patria y se aseguró la diáspora, ya existente. Hoy, a sesenta y siete años de tan magno acontecimiento, ha llegado el momento de que la diáspora armenia entienda el mensaje vital de Sardarabad, que cada uno sea y sienta que es responsable por los demás, que lo que cada uno haga, institucional o personalmente, ya sea bueno o malo, afecta a todos.

Debemos comprender que nosotros, en la diáspora, tenemos una sola lucha: la conservación de la armenidad, para poder hacernos escuchar y efectuar nuestros reclamos.

En homenaje a Sardarabad es necesario, reiteramos, poner las cosas en su lugar y ubicarlas en la realidad: existimos porque existe una Madre Patria, que está en manos de los armenios que viven en ella, dueños de su destino. Ellos la han forjado con abnegación y sacrificio, sobreponiéndose a situaciones agobiantes y opresivas, hoy nos muestran sus realizaciones. Se han conservado armenios, han conservado nuestra lengua y nuestra cultura, nuestra religión, nuestras tradiciones y trabajan para nuestra diáspora. Todo esto es indiscutible, más aún, si sostenemos el principio de la autodeterminación de cada

EL PARTIDO ARMENAGAN

Prohombres de la Organización MGRDICH PORTUGALIAN

Mgrdich Portugalian fue el precursor del Armenagan, el primer partido político armenio. Nació el 21 de octubre de 1848 en el barrio de Kum Kapú, en Constantinopla. Hombre de bien, amante del progreso, fue educado en una mentalidad liberal, de corte iluminista.

Al morir su padre, se empleó en una librería francesa donde pudo reunir un pequeño capital, a la vez que desarrolló sus conocimientos durante cuatro años.

A los 19 años, siguiendo los dictados de una profunda vocación, comenzó su tarea pedagógica en una escuela para niños; ayudado por algunos amigos, creó una sociedad de publicaciones y dictó cursos nocturnos para obreros. En 1969, enseñó en las provincias más apartadas de Armenia turca, instalándose más tarde en Ván, donde fundó escuelas para niños, cursos para adultos y asociaciones literarias.

El gobierno turco intimó a Portugalian que abandonara Armenia y regresara a Constantinopla. Tres veces, gracias a la influencia de los Patriarcas, Portugalian pudo regresar a Ván, y tres veces fue forzado a interrumpir su obra, hasta que por la fuerza y engrillado, se lo condujo a la capital turca. Allí fundó el diario "Asia", cuya tendencia radical excitó la cólera de la jerarquía armenia, que consiguió que el gobierno suspendie-

ra y después suprimiera la publicación. Los consejos del Patriarca Nersés fueron vanos y Portugalian no moderó su lenguaje para continuar su obra.

Al no poder retornar a su tierra, trabajó para reunir las diversas asociaciones que los armenios habían fundado en Constantinopla, la mayoría por iniciativa de Portugalian, con la finalidad de extender la instrucción en Armenia. Los alumnos, al igual que su maestro, fueron perseguidos, presos y exiliados, y cuando el régimen de Hamid alcanzó el punto culminante de su terrorismo, Portugalian debió refugiarse en Marsella. Tampoco allí cesó en su lucha: el 1º de agosto de 1885 fundó el diario "Armenia", con el cual continuó proclamando la causa revolucionaria con tal ardor que fue prohibido el ingreso del periódico en Turquía. Por fin, en 1889, pudo regresar a su Patria.

Pascual Ohanian, de "La cuestión armenia y las relaciones internacionales",

Canciones patrióticas y revolucionarias del Partido

LIBERTAD

El día en que el libre Dios se dignó a soplar su aliento para conceder vida

Especialmente invitado por la Unión General Armenia de Beneficencia, la semana pasada viajó a los EE.UU., el delegado de la Asamblea Interinstitucional Armenia. Dr. Roberto Malkasian.

En dicho país, el Dr. Malkasian dará una charla acer-

a mi cuerpo de arcilla, yo, aún un bebé sin habla, extendí mis dos manos, y con mis débiles brazos, abracé la libertad.

Cuando mi boca infantil comenzó a balbucear mis padres se regocijaron al escuchar mi voz. Mi primera palabra no fue ni papá, ni mamá. "Liberta" echó a volar de mis labios inocentes.

¿Libertad? me replicó el destino, desde arriba. ¿Quieres enrolarte desde hoy, como soldado de la libertad? ¡Oh! Espinoso es tu camino, soportarás muchas penas; este mundo es muy estrecho para el que ama la libertad.

¡Libertad! grité, que truenen sobre mi cabeza rayos, relámpagos, fuego y hierro, que el enemigo se ponga en acecho... Yo, hasta la muerte, hasta la horca, hasta el oprobio cadalso, clamaré, repetiré, sin cesar, siempre, siempre, libertad.

Traducido por Jorge Sarafian

Recopiló Daniel Youssefian

El delegado de la A.I.A. viajó a EE.UU.

pueblo. Estemos de acuerdo o no, ellos, en esos casi 30.000 Km.2 alrededor de Sardarabad, han asumido esa responsabilidad. Y así como ellos son responsables de la única Patria que poseemos, tenemos que pensar que todos, mancomunadamente, somos responsables de la diáspora. Así como los partidos políticos armenios nacieron en función de una necesidad y una realidad como lo era y lo es la defensa y salvaguardia de la integridad física de nuestro pueblo; ello se plasmó en Sardarabad.

Hoy, esos mismos partidos deben ver la realidad y ser sus protagonistas. La supervivencia de la diáspora es responsabilidad de todos, y en ello no caben disquisiciones ideológicas, supuestas mayorías o paternidades. Si se persiste en esa práctica suicida, estamos contradiciendo la esencia del legado que nos ha dejado la epopeya de Sardarabad, negando con los hechos las vacías palabras que se elevan en su recordación.

Es la hora: vivir o agonizar.

(Fragmentos del Editorial de la Audición Cultural Tekeyan de Montevideo del domingo 26 de mayo de 1985)

León Carlos Arslanian

Cámara Nacional de Apelaciones
en lo Criminal-Correccional-Federal

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º
Tel. 40-6809/7112/49-7049

RIGAR'S

Համաշխարհային Բ. Պատերազմի Փառապանծ Յաղթանակի 40-ամեակի Նշումը Հայաստանի Հանրապետութեան Մէջ

Festivales en la República de Armenia con motivo del 40º Aniversario de la Victoria de la Segunda Guerra Mundial

Այրուած Մարզական Համալիրը Բոլորովին Նորոգուած է Complejo Deportivo y Cultural Dzidzernagapert, Totalmente Renovado

Մայիսի 7-11, չորս օրեր շարունակ, Երեւանի մէջ տեղի ունեցան ուրախալի հանդիսութիւններ, նշելու համար Համաշխարհային Բ. Պատերազմի յաղթանակի 40-ամեակը:

Կեդրոնական ձեռնարկը տեղի ունեցաւ Ծիծեռնակաբերդի Մարզական Համալիրին մէջ, որ անցեալ Փետրուարին այրուած էր. եւ այժմ բոլորովին նորոգուած:

Սփիւռհաշուութեան հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէի սրբա-
հին մէջ եւս տեղի ունեցաւ հանդիսութիւն, ուր պատմական հա-
ւեր խօսեցան Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Հայրա-
պետն ու Կոմիտէի նախագահ Տիար Վարդգէս Համազասպանը:

Ստորեւ ընթերցողներու ն կը ներկայացնենք Վեհափառ Հօր հա-
ռէն հատուածներ, եւ տարբեր նկարներ, Հայրենիքի մէջ ապրուած
խանդավառ օրերէն:

Entre los días 7 y 11 de mayo ppdo., se realizaron distintos festivales y actos en Ereván, para celebrar el 40º aniversario de la finalización de la Segunda Guerra Mundial.

El acto central fue realizado en el Complejo Cultural-Deportivo de Dzidzernagapert, completamente renovado, luego del incendio que sufriera en febrero del corriente año.

También se desarrolló un acto en el Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, donde hicieron uso de la palabra, S.S. Vazken I, Catolicós de todos los armenios y Patriarca Supremo, y el Presidente de dicho Comité, Sr. Vartkes Hamazaspian.

En esta oportunidad, les ofrecemos a nuestros lectores, fragmentos del discurso de Su Santidad, en idioma armenio, y fotos de esas actividades.

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա.-ի Խօսքը

«Ներկայից Համաշխարհային Պատե-
րազմին, մեր ժողովուրդն էլ ահա որ
փառնորդ առաջ կը գտնուի, սակայն
չնայելով խորհրդային ժողովուրդների
յաղթանակի, նա փրկուեց կործանու-
մից ու երբայր ազգերի մեծ ընտանի-
քում՝ շարունակեց թալկը վերածը-
նութեան եւ վերելքի ճանրով՝ իրեն
ԱԶԳԱՅԻՆ ՊԵՏՈՒԹԻՒՆ, անգամ
խորհրդային Ազգերի Միութեանը:

Մեծ յաղթանակը, բազում բախտո-
րոշ բարիքների հետ, ափսոսարժակ
մեր ժողովուրդին բնծայեց նաեւ հրա-
բաւորութիւնը հոգեպէս միանալու
մեր մայր երկրի հետ ու առաինձն ու
առաինձն սերտացնելու եւ կարգադը-
նելու մշակութային կապերը հայրե-
նորակ իր եղբայրների ու բոլորերի
հետ: Այդ ճանապարհի վրայ, մեր օ-
րերին մեծ դեր է կատարում Սփիւռ-
հայութեան հետ Մշակութային Կա-
պի Կոմիտէն, յարախոսելու արա-
տաճանի հայութեանը:

Մեր ազգի ապագայի համար կենա-
լան կարեւորութիւն ունի հայրենիք-
ափիւտք միասնութեան պահպանումը
եւ էլ առկա ամրապնդումը:

(Շարունակութիւնը էջ 10)



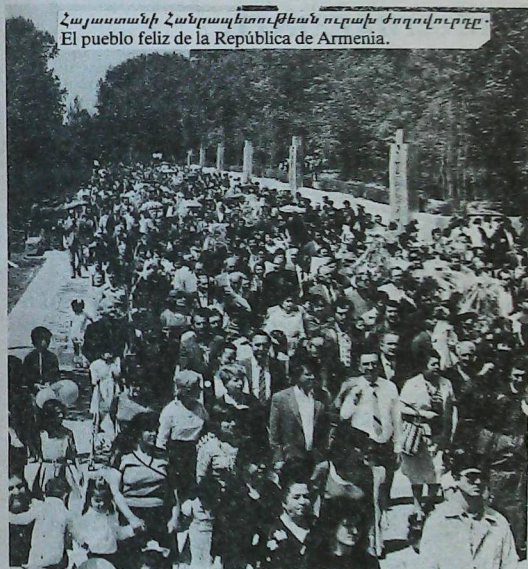
ԿՈՄԻՏԵԻ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԵԱՆ ՆԱԽԱԳԱՀՈՒԹԻՒՆԸ: ԽՕՍԲ ԿԱՌՆԷ ՎԱՐԴԳԵՍ ՀԱՄԱԶԱՍՊԵԱՆ: ԶԱՄԵՆ ԵՐԿՐՈՐԴԸ՝
Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ՎԱԶԳԵՆ Ա.
ACTO EN EL COMITE DE RELACIONES CULTURALES DE ARMENIA CON LA DIASPORA: HABLA EL SR. VART-
KES HAMAZASPIAN; EL SEGUNDO A LA IZQUIERDA, S.S. VAZKEN I.

Եղևնի 70-ամեակ - Կը պահանջե՛նք մեր իրաւունքները



Տօնակատարութիւն Մայր Հայաստանի Արձանին առջեւ:

Festividades frente al monumento a la Madre Patria.



Հայաստանի Հանրապետութեան ուրախ ժողովուրդը:
El pueblo feliz de la República de Armenia.

Վազգէն Ա.-ի...

Այդ միասնութեան գլխաւոր պայմաններէն է նաեւ Հայկական Առաքելական եկեղեցւոյ Միութեան պահպանումը: Միասնութեան՝ Ամենայն Հայոց Սուրբ Էջմիածինոյ, հիմնադրար է մեր ազգային միասնութեան ահա ծառ տաննօք դարերից ի վեր: Այս տեսակետից մեր ուրախութիւնը սրտի ցաւօք ամբողջական չէ: ԿՈՒՍԱԿՑԱԿԱՆ ԻՆՉ-ԻՆՉ ՆԿԱՏՈՒՄՆԵՐՈՎ 1956-ից ՍԿՍԵԱԼ ծալք տուեց մի աննախընթաց պատկառում արտասանման հայ եկեղեցւոյ ծոցում: Հետեանք եղաւ այն, որ կարելի էր եկեղեցական համայնքներ, արհեստակներէն բաժանուեցին Սուրբ Էջմիածնից՝ միանալով Անթիլիասի աթոռին, կարգախօս ունենալով՝ «Էջմիածինը Հայաստանի համար, Անթիլիասը արտասանման հայութեան համար»:

Այս աղէտալի կարգախօսը ամբողջապէս ժխտումն է Հայրենիք-Սփիւռք միասնութեան: Այս պատակտեալ վի-

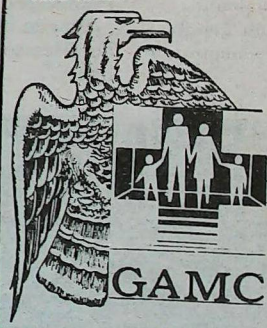
ճակը շարունակում է մինչեւ այսօր: Հայրենիք-սփիւռք միասնութեան ամրապնդման, Հայրենիք-Սփիւռք միջակութեան կապերի սերտացման տեսակետից հայ եկեղեցւոյ ներքին միութեան վերականգնումը շատ կարեւոր նշանակութիւն ունի, որովհետեւ արտասանման հայ կեանքի միջնադարը Հայաստանեայց Առաքելական եկեղեցին է, ոչ միայն կրօնական, այլեւ մեծ չափով՝ կրթական, մշակութային՝ սփիւռքահայութեան երկրասարդութեան կազմակերպութիւնների գործունէութեան տեսակետից:

Մեծ յաղթանակի ոգեկոչման այս օրերին, մաղթում եմ, որ Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածինը եւ Սփիւռքահայութեան հետ Մշակութային կապի Կոմիտէն նոր եռանդով, նոր լաւատեսութեամբ լծուեն առաւել յայնձաւ աշխատանքի, էլ աւելի հզօրացնելու երկդմաւոր դարձնելու Հայրենիք-Լսփիւռք կապերը»:



ՀԱՄԵՐԳԱՅԻՆ ՏՕՆ, ՕՓԵՐԱՅԻ ԾԷՆԺԻՆ ԱՌՋԵՒ.
FESTIVAL DE CANTO, FRENTE AL EDIFICIO DE LA OPERA

ASOCIESE



POLICLINICO ARMENIO
"GAMC"

Centro de enfermedades de la mama (Dr. Oscar Lomlomdjan)
Unidad de tratamiento de dolor (Dr. Anak)
Medicina laboral - Chequeo Médico
Servicio de Urgencia las 24 horas.
Internación en Sanatorios

PLANES ESPECIALES PARA NUESTRA COMUNIDAD

Aranceles especiales para el PAMI
Sede Administrativa y Consultorios externos
Av. Alvear 283 - 1° Piso - Martinez T.E. 798-0888

EN
CONFRATERNIDAD
argentino - armenia

Todos los domingos
por LR3 RADIO BELGRANO
de 22:03 a 22:30, en el 950 del dial

LA MEJOR PROGRAMACION
PARA LA MAYOR AUDIENCIA

Una producción de
LATINARMEN PUBLICIDAD (radio)

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto Malkassian y Asoc.

Abogados
Corrientes 1296 - 7° "74" Tel. 35-1632 - 35-9504
De 12:00 a 18:00 Hs.

ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA

Apoye la obra de reconocimiento del genocidio armenio adquiriendo estampillas en todas las instituciones armenias y usándolas en su correspondencia personal y comercial.



Օժանդակեցէ՛ք Մեր Ցեղասպանութեան Միջադպին ճանաչման 2րդ Թղթակցութիւններու ժամանակ օգտագործելով Հայկական Միութեանական Խորհուրդի հրատարակած դրոշմ-Թուղթերը:

Հայկական Միջ-Միութեանական Խորհուրդ

Վանի Հերոսամարտի
70 ամեակը



Առաջին Համաշխարհային
Պատերազմի տարիներին կա-
ռուցեց անլուր ոճի՝ արեւ-
ելտաշայերի ցեղասպանու-
թիւնը, որին զոհ դնաց մէկ ու
կէ միլիոն մարդ: Բայց հա-
կեր դիւրութեամբ չէին հե-
ռանում հարազատ հողից ու
հայրենի օճախներէր: Հատ
ընկալալայրերում՝ Վանում,
Շատախում, Սասունում,

Մուսա Լեւոն մօտ, Եդեսիա-
յում, Երզնկայում եւ այլ
վայրերում յամառ դիմադրու-
թիւն կազմակերպուեց, հերո-
սական մարտեր մղուեցին:
Հայ ժողովրդի ազգային ա-
զատագրական պայքարի
պատմութեան մէջ փայլուն էջ
դարձաւ Վանի եւ Վասպուրա-
կանի պաշտպանութիւնը:
1915 թուականի Ապրիլին,

Վանում եւ նրա շրջակայքում
աշխարհազորայինների ան-
ջատ սակաւազօր ջոկատները
շատ բարդ պայմաններում
պաշտպանութիւն կազմակեր-
պեցին: Տղամարդիկ, կանայք,
երեւանները անօրինակ հերո-
սութիւնը ցուցաբերեցին եւ
կարողացան վերջին հաշուով
յաղթանակ տանել մինչեւ ա-
տանները դինուած թրքական
կանտոնաւոր բանակի դէմ: Այդ
յաղթանակի շնորհիւ վանեցի-
ները եւ վասպուրականցիները
համեմատաբար քիչ զոհեր
տուեցին եւ մասալաբար
զաղթեցին Արեւելեան Հա-
յաստան:

Ապաստան գտնելով այս-
տեղ, նրանք մասնակցեցին
Հայաստանում ինքնապաշտպան
ու ամրապնդմանը, ծանրակը-
շիւ աւանդ ներդրեցին վերա-
ծնուած երկրի պատմական
նուաճումներին մէջ:

Հրաւիրագիր
Ընդհանուր Ժողովի

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Կեդ-
րոնական Վարչական Ժողովը այսու կը հրաւիրէ Միութեան
բոլոր անդամները ներկայ գտնուելու ԴՅՐԳ Ընդհանուր Ժո-
ղովին, որ պիտի գումարուի ՇԱՐԱԹ, ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 26, 1985,
առաւօտեան ժամը 10ին, Հ.Բ.Ը. Միութեան Կեդրոնին մէջ,
585 Սեալ Րիվըր Բուտ, Սեալ Պրուք, Ն.Ճ., ԱՄՆ:

Ներկայ ԴՅՐԳ Ընդհանուր Ժողովին համար արուած միակ
հրաւիրագիրն է: Կը խնդրենք հետեւաբար Միութեան յար-
գոյ իրաւասու անդամներէն, որ անձնապէս ժողովին ներ-
կայ ըլլան վերոյիշեալ թուականին եւ կամ ամենէն ուշը մին-
չեւ Սեպտեմբեր 26, 1985 իրենց փոխանորդագիրները յանձ-
նեն Հ.Բ.Ը. Միութեան Ընդհանուր Տնօրէնին կամ գանձար-
դրէին հետեւեալ հասցէին:—

Armenian General Benevolent Union
Central Board of Directors
585 Saddle River Road
Saddle Brook, NJ 07662, U.S.A.

ՕՐԱԿԱՐԳ

1. Ներկայացում եւ վաւերացում 1984 տարեշրջանի ընդ-
հանուր տեղեկագրի:
2. Ներկայացում եւ վաւերացում 1984 տարեշրջանի ընդ-
հանուր հաշուետուութեան:
3. Մասնակի ընտրութիւն Կեդրոնական Վարչական Ժողով-
ի:
4. Մասնակի ընտրութիւն Հաշուեքննիչ Ցանձմաստում:
5. Առաջարկներ եւ թեկադրութիւններ:
6. Գնահատանքի բանաձեւեր:

Ի ԴԻՄԱՏ ԿԵԴՐ. ՎԱՐԶ. ԺՈՂՈՎԻ
Պ. ՍԵԴՐԱԿԵԱՆ Ա. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ
Ատեմաղպիւր Ատեմաղպիւր

Մայիս 15, 1985
Սեալ Պրուք, Ն.Ճ.

Այդ օրը շատ մարդիկ էին
հաւաքուել Աշտարակից ոչ
հեռու Կոթող-Յուշարձանի
մօտ, որը կառուցուել է ի յի-
շատակ Վանի 1915 թուականի
հերոսական պաշտպանու-
թեան: Յուշարձանի հեղինա-
կը՝ Ռաֆայէլ Իսրայէլեան
արժուութեան Կոթողի Թի Թեւ
չէ կառուցած անոր ամբողջա-
ցումը թողնելով գալիք սե-
րունդներին, երբ կազատա-
գրուին Հայկական մացեալ
հողերը:

Ելոյթ ունեցան ճարտարա-
պետ Վարադատ Յարութիւն-
եան, Փրոֆիտոր Մինաս Հիւս-

եան (Վանեցի), հայ ժողո-
վրդական երգեր հաւաքող ու
կատարող Հայրիկ Մուրադ-
եան (Վանեցի) եւ մեծ թիւով
համաքաղաքացիներ ու անոնց
զաւակներն ու թոռները:

Մինչեւ ուշ երեկոյ այստեղ
հնչում էր Հայկական երգն ու
երաժշտութիւնը: Իրենց ար-
եւաբար ցուցադրեցին երգիչ-
ներ, եւ «Վան», «Զարթօնք»,
«Մասունիկ» եւ «Վասպուրա-
կան» ազգագրական անսամ-
պլիները:

«ԱՐՄԷՆՓՐԵՍ»

CIRUGIA GENERAL

DR. NICOLAS HERMES

Jefe Emérito del Hosp. Fernández

Pueyrredon 854 3ºB

Solicitar Hora: 783-0711

DR. ARTURO BALASSANIAN

Escribano

Florida 716 2º P. Of. "K"

T.E. 392-2768/3065

Lunes a Viernes de 10:00 a 18:00 Hs.

SHIRAZ

Armenian
Café - Concert
Av. Canning 769
Buenos Aires

RIGAR'S
Cantina

CABET
FABRICA
DE
CALZADOS

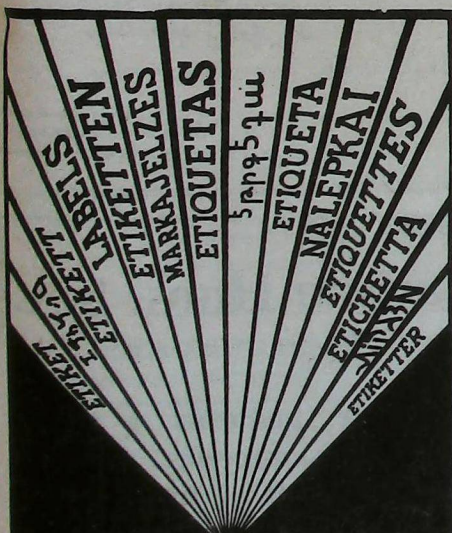
de
Carlos Sarian
GALICIA 2021
CAPITAL

manuel arslanian s.o.

Compañía Americana de Etiquetas

Av. Córdoba 5601/11/13 - (1414) Buenos Aires

772-1018/9-5468



ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Մահ Անդրանիկ Ճաղարեանի

Մայիս 22-ին մահացած է մանկավարժ, գիտնական, երկրաչափ ԲՈՒՄԱՆԻ ԶԻՄԱՐԻՔԻ փրկարարական ամպիոնի վարիչ Անդրանիկ Ճաղարեանը:

Մահ էր 1916 Մայիս 12-ին Դարբաս: Աւարտած է Բաբուի բժշկական տեխնիկումը, իսկ 1938-ին Երևանի բժշկական հիմնարկը: Բ. աշխարհամարտին ետք ամբողջովին նուիրուած է բժշկագիտութեան ու մանկավարժական աշխատանքի:

Փրոֆ. Ա.Ձ. Ճաղարեանի գիտական նուիրումները ամփոփուած են 70-է աւելի հրատարակութիւններու, հինգ մենագրութիւններու եւ ուսումնական ձեռնարկներու մէջ:

1970-ին իր նախաձեռնութեամբ եւ ղեկավարութեամբ Գիտութիւններու Ազգային հնէաբանութեան ու ազգագրութեան հիմնարկին կից բացուած է փլաստիկ վերականգնումի աշխատանոց մը, ուր առ յաջորդ է վերականգնել հազարամեակներ առաջ ապրած մարդոց զէմբերը:

Ա.Ձ. Ճաղարեան իր ուժը, գիտելիքը, կարմիրաշունչական ոգին նուիրած էր բժշկութեան, ու փայլած թոյլը աշխատակիցներուն եւ ուսանողութեան սէրն ու համակրանքը:



ԱՌԱՔԵԼ ՊԱՏՐԻԿ ՈՉ ԵՒՍ Է

Հայաստանի մէջ մահացաւ սփռութեամբ ծանօթ սերաստացի Առաքել Պատրիկը, խոր ծերութեան մէջ: Մընած էր 1894-ին, Սեբաստիա: Իրեն ուսուցիչը եղած էր Դանիէլ Վարուժանը:

1912-13 Սեբաստիոյ եւ Եւտրոյ միջեւ հայաբնակ հինգ գիւղերուն համար կազմակերպուած է կեդրոնական վարժարան մը:

1914-ին կը գիւնդաւորուի եւ 1915-ին տարագրութեան ճամբով հասած է Գոնիա: Հրաշքով փրկուած է ստոյգ մահէ եւ 1918-ի Զինադարձէն ետք, եկած է Կ. Պոլիս:

1920-ին մեկնած է Իտալիա, ուսանելու, ուր հետեւած է Հռոմի եւ Միլանի նկարչական Ազգային դասընթացներուն: Տարի մըն ալ, Փարիզի մէջ, կատարելագործած է իր արուեստը: Իտալիա գտնուած շրջանին թղթակիցը եղած է Մ. Փորթուկալեանի «Արմենիա» պարբերականին:

1925-էն 1947 նկարչութիւն դասաւանդած է Եգիպտոսի եւ Կիպրոսի մէջ: Հիմնադրել է մէկը եղած է «Հայ Գրքի Բարեկամներու Միութեան» եւ հրատարակած է «Համայնապատկեր Հայ Մշակոյթի» հատորը:

1947-ին կը ներգաղթէ Հայրենիք: Երեւանի մէջ պաշտօն կը ստանձնէ Պատմութեան Պետական Թանգարանը որպէս

նկարիչ: Կը հրատարակէ շարք մը գրական, պատմական եւ գեղարուեստական գործեր, ինչպէս, Հայկական Տոհմիկ Տարագնէրու վերաբերեալ գիտական աշխատութիւնը:

1984-ին կազմակերպած է նկարչական ստեղծագործութիւններու մէկ ցուցահանդէսը, ի յիշատակ ուսուցչին Դ. Վարուժանի ծննդեան հարիւրամեակին:

Կիրակի, 30 Յունիս 1985 ՄԱՏԱՂՈՐՀՆՈՒԹԻՒՆ

Եւ Եպիսկոպոսական Հանդիսաւոր
Ս. Պատարագ
Վ. ԼՈՓԵՍԻ Ս. ԳԵՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
Օծման 17-րդ տարեդարձին առթիւ:

Կը պատարագէ եւ օրուան հանդիսութեանց կը նախագահէ Թեմիս Առաջնորդ

Գերշ. Տ. Գրիգորիս Ս. Եպս. Բունիաթեան

Պատարագի երգեցողութիւնը Կոմիտասեան բառաձայն եղանակով կը կատարէ
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ երգչախումբը
Նկարավարութեամբ
Բարշ. Նուպար Ա. Սրկ. Տեմիրճեանի

Սիրով կը հրաւիրենք հաւատացեալ ժողովուրդը:

Հոգաբարձութիւն
Վ. Լոփեան Ս. Գեորգ Եկեղեցւոյ
Եւ Ազգ. Վարժարանի

UNION COMPATRIOTICA

ARMENIA DE MARASH

Día de la Bandera - Día del Padre
Asado Familiar

Jueves 20 de Junio 12,300 Hs.
ARMENIA 1242

Հոգեհանգիստ

Կիրակի, 23 Յունիսին, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ մէջ, յաւարտ Ս. Պատարագի, Հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի մեր սիրելի ամուսինն, Հօր եւ մեծ հօր՝

ՊԵՏՐՈՍ ԽԱՉԵՐ ՍԻՄՈՆԵԱՆԻ

մահուան Ա. տարեկիցին առթիւ:

Ներկայ կը ծանուցանենք ի գիտութիւն հանգուցեալ յիշատակը յարգող մեր բարեկամներուն եւ ազգականներուն:

ԱՏՐԻՏԻԿԵԱՆ ԱՐՈՒՍԵԱԿ
ԶԱՒԱԿՆԵՐԸ՝ ՕՅԵԼԻԱ, ԱՆՆԱ ԵՒ ԱՐՄԵՆԻԱ
ՓԵՍԱՆ, ՀԱՐՍԸ ԵՒ ԹՈՒՆԻԿՆԵՐԸ

PARA SUS VIAJES Y TURISMO POR
TODO EL MUNDO (AUN AL COSMOS)

Le asesora

GARÓ

Más de 30 años de experiencia y seguridad en
vuelo. Atención personal. Teléfono: 362-5867



SHIRAZ

Armenian
Café - Concert
Av. Canning 769
Buenos Aires

CIERRES

Cierres para: Camperas, Pantalones, Polieras, Vestidos, Fundas, Carpas, Pullover, Biotas, Tapizados, etc.
En todos los colores y en todas las medidas.

El distribuidor mas importante en cierres.

Super Once

En sus dos locales: LAVALLE 2376 - Tel. 47-8828
LAVALLE 2521 - Tel. 47-5066 - Bs. As.

AMPLIO SURTIDO EN
PUNTILLAS - FESTONES
ELASTICOS - CORDONES
GALONES - CINTAS

LO ESPERAMOS

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. Bs. As.)

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Մահ Անդրանիկ Ճաղարեանի

Մայիս 22-ին մահացած է մանկավարժ, գիտնական, Երևանի բժշկական հիմնարկի փրկարուժութեան ամպիոնի վարիչ Անդրանիկ Ճաղարեանը:

Մահ էր 1916 Մայիս 12-ին Ղարաբաղ: Աւարտած է Բաքուի բժշկական տեխնիկումը, իսկ 1938-ին Երևանի բժշկական հիմնարկը: Բ. աշխարհամարտէն ետք ամբողջովին նուիրուած է բժշկագիտութեան ու մանկավարժական աշխատանքի:

Փրոֆ. Ա.Ճ. Ճաղարեանի գիտական հետազոտութիւնները ամփոփուած են 70-է աւելի հրատարակութիւններու, հինգ մենագրութիւններու եւ ուսումնական ձեռնարկներու մէջ:

1970-ին իր նախաձեռնութեամբ եւ ղեկավարութեամբ Գիտութիւններու Ակադեմիայի հնչարանութեան ու ազգագրութեան հիմնարկին կից բացուած է փլաստիկ վերականգնումի աշխատանոց մը, ուր ան յաջողած է վերականգնել հազարամեակներ առաջ սպորտ մարզող զէմբերը:

Ա.Ճ. Ճաղարեան իր ուժը, ցիւղիւքը, կազմակերպչական ոգին նուիրած էր բժշկութեան, ու վաղեմի թոյր աշխատակիցներուն եւ ուսանողութեան սէրն ու համակրանքը:



Cierres para: Camperas, Pantalones, Pólleras, Vestidos, Fundas, Cargos, Pullovers, Botas, Tapizados, etc. En todos los colores y en todas las medidas.

El distribuidor mas importante en cierres. Super Once En sus dos locales: LAVALLE 2378 - Tel. 47 8828 LAVALLE 2621 - Tel. 47 5066 - Bx. Aa.

AMPLIO SURTIDO EN PUNTILAS * FISTONES ELASTICOS * CORDONES GALONES * CINTAS

LO ESPERAMOS

SHIRAZ

Armenian Café - Concert Av. Canning 769 Buenos Aires

PARA SUS VIAJES Y TURISMO POR TODO EL MUNDO (AUN AL COSMOS) Le asesora



Más de 30 años de experiencia y seguridad en vuelo. Atención personal. Teléfono: 362-5867

GARÓ

ԱՌԱՔԵԼ ՊԱՏՐԻԿ ՈՅ ԵՒ Ս

Հայաստանի մէջ մահացաւ ափսոսահալութեան ձանձփ սերաստացի Առաքել Պատրիկը, խոր ծերութեան մէջ: Մընած էր 1894ին, Սեբաստիա: Իրեն ուսուցիչը եղած էր Դանիէլ Վարուժանը:

1912-13 Սեբաստիոյ եւ Եւտոքիոյ միջեւ հայաբնակ հինգ գիւղերուն համար կադմակերպուած է կեդրոնական վարժարան մը:

1914-ին կը գինուորագրուի եւ 1915ին տարազրութեան ճամբով հասած է Գոնիա: Հրաշքով փրկուած է ստոյգ մահէ եւ 1918ի Զինադադարէն ետք, եկած է Կ. Պոլիս:

1920-ին մեկնած է Բուսիլա, ուսանելու, ուր հետեւած է Հռոմի եւ Միլանի նկարչական Ակադեմիայի դասընթացներուն: Տարի մըն ալ, Փարիզի մէջ, կատարելագործած է իր արուեստը: Բուսիլա գտնուած շրջանին թղթակիցը եղած է Մ. Փոթըրեակիանի «Արմենիա» պարբերականին:

1925էն 1947 նկարչութիւն դասաւանդած է Եգիպտոսի եւ Կիպրոսի մէջ: Հիմնադիրն էրէն մէկը եղած է «Հայ Գրքի Բարեկամներու Միութեան» եւ հրատարակած է «Համայնապատկեր Հայ Մշակութի» հատորը:

1947ին կը ներգաղթէ Հայրենիք: Երևանի մէջ պաշտօն կը ստանձնէ Պատմութեան Գեոական Թանգարանը որպէս

նկարիչ: Կը հրատարակէ շարք մը գրական, պատմական եւ ղեկարուեստական գործեր, ինչպէս, Հայկական Տոհմիկ Տարազներու վերաբերեալ գիտական աշխատութիւնը:

1984ին կազմակերպած է նկարչական ստեղծագործութիւններու մէկ ցուցահանդէսը, ի յիշատակ ուսուցչին՝ Կ. Վարուժանի ծննդեան հարիւրամեակին:

Կիրակի, 30 Յունիս 1985

ՄԱՏԱՂՈՐՀՆՈՒԹԻՒՆ

Եւ Եպիսկոպոսական Հանդիսաւոր Ս. Պատարագ

Վ. ԼՈՓԵՍԻ Ս. ԳԵՈՐԳ ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ

Օծման 17րդ տարեդարձին առթիւ:

Կը պատարագէ եւ օրուան հանդիսութեանց կը նախաւաճէ՝ Թեմիս Առաջնորդ

Գերշ. Տ. Գրիգորիս Ս. Եպս. Բունիաթեան

Պատարագի երգեցողութիւնը Կոմիտասեան բառաձայն եղանակով կը կատարէ՝ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ երգչախումբը Ղեկավարութեամբ Բարշ. Նուպար Ա. Սրկ. Տեմիրճեանի

Սիրով կը հրաւիրենք հաւատացեալ ժողովուրդը:

Հոգաբարձութիւն Վ. Լոփեաի Ս. Գէորգ Եկեղեցւոյ եւ Ազգ. Վարժարանի

UNION COMPATRIOTICA ARMENIA DE MARASH Día de la Bandera - Día del Padre Asado Familiar

Jueves 20 de Junio 12,300 Hs. ARMENIA 1242

Հոգեհանգիստ

Կիրակի, 23 Յունիսին, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ մէջ, յաւարտ Ս. Պատարագի, Հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի մեր սիրելի ամուսնին, հօր եւ մեծ հօր՝

ՊԵՏՐՈՍ ԽԱԶԵՐ ՍԻՄՈՆԵԱՆ-ի

մահուան Ա. տարեկիցին առթիւ: Ներկայ կը ծանուցանենք ի գիտութիւն հանդուցեալ յիշատակը յարգող մեր բարեկամներուն եւ ազգականներուն:

ԱՏՐԻ ՏԻԿԻՆ ԱՐՈՒՍԻԱԿ ԶԱՒԱԿԵՐԸ՝ ՕՅԵԼԱ, ԱՆՆԱ ԵՒ ԱՐՄԵՆՍԱՍԻՍ ՓԵՍԱՆ, ՀԱՐՍԸ ԵՒ ԹՈՒՆԻԿԵՐԸ

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas Estamperías y tintorerías de hilados

Larrea 738 Francia 275 San Martín (Pcia. Bs. As.) Cap. Fed.

ՏԻԹՐՈՅԹ

Եղեռնի 70-ամեակ - Կը պահանջէ՛ք մեր իրաւունքները

181.000 Տոլար Կտակած է
Տիկին Արշալոյս Շամալեանը
Ալեք Մանուկեան
Վարժարանին



ՈՂԲ. ՏԻԿԻՆ ԱՐՇԱԼՈՅՍ ՇԱՄԱԼԵԱՆ

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.

EXPOSICION DEL
ARTISTA PLASTICO

VAHAN HOVIVIAN
(POST MORTEM)

INAUGURACION

VIERNES 28 DE JUNIO
20:30 Horas

Todos los viernes
"SHISH KEBAB"

Comisión de Damas
Clases de Labores Armenias
Todos los miércoles de 14:30 a 16:30 Hs.

CLASES DE ARMENIO
Todos los sábados de 17:00 a 19:00 Hs.



GALICIA
Y
RIO DE LA PLATA
Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 - 7° "B" T.E. 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia a través de

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

Յուլիս 14, 1983-ին, տի-
բոյժահայտութիւնը կը կոր-
սընցէր իր ամենէն տիպար եւ
անձնուէր հայուհիներէն՝
Տիկ. Արշալոյս Շամալեանը:

Տիկ. Արշալոյս ծնած է
պատմական Հայաստանի Քը-
ղիի գաւառակի ծերմակ գիւ-
ղը, 1904-ին, Տէր Վարդան-
եան ընտանիքին մէջ: Առաջին
Աշխարհամարտի սարսափնե-
րուն մէջէն անցնելով, կը
կորսնցնէ իր ամբողջ ընտա-
նիքը, որոնք զոհ կ'երթան
թուրք բարբարոսներուն եւ-
թաղաններուն: Ինք ալ մատ-
ղաշ տարիքին սրտամորմոք
տանջանքներու կ'ենթարկուի
եւ բաւական խողովոգումնե-
րու ականատես կ'ըլլայ, կը
տառապի հոգեպէս, կը հիւծի
Ֆիզիքապէս, սակայն կը վե-
րապրի եւ պատերազմի վա-
ղորդային ինքզինք կը գտնէ
Ատանայի որբանոցը: 1920-ին
Ամերիկա կը գաղթէ եւ տարի
մը ետք՝ 1921-ին կ'ամուսնա-
նայ Մուշեղ Շամալեանի հետ
ու կը կազմէ երջանիկ ըոյն
մը:

Երջանիկ ամուր իր ընտա-
նեկան օժտիւր կը հաստատէ
Տիբրոյթի մէջ, եւ կ'ապրի 59
տարիներու տիպար ու երջա-
նիկ կեանք մը, անբակտեի
սիրով փարած հայկական ա-
նաղութիւններուն, մշակոյ-
թին ու բարբերուն, մինչեւ որ
զածան մահը անողորբար
վերջ կը դնէր Մուշեղի կեան-
քին, 1980-ին:

Տիկ. Արշալոյս իր ամուսի-
նին հետ եղած է հիմնադիր
անդամներէն Ամերիկայի Հա-
մաբնեցիական Վերաշինած
Միութեան, ինչպէս նաեւ հա-
ստատուր անդամներէն՝ Ամե-
րիկայի Յառաջդիմական Մի-
ութեան: Անոնք իրենց ամ-
բողջ կեանքերուն ընթացքին
ապրած են կարօտով իրենց
ծննդավայր հայրենի գիւղե-
րուն՝ Առէքի եւ ծերմուկի,
ինչպէս նաեւ յուշերով, յոյ-
գերովն ու երազներով կոր-
սրուած հայրենի հողերուն,
միշտ խանդավառուելով ու
հրճուելով ապրող Հայաստա-
նի լուսաշող իրականու-
թեամբ:

Համաձայն հանդուցեալ
Տիկ. Արշալոյս Շամալեանի
բաղձանքին՝ Մանուկեան
Վարժարանի դասարաններէն
մէկը կ'ուղեւորէ Մուշեղ եւ
Արշալոյս Շամալեան Դասա-
րան, որուն պաշտօնական բա-
ցումը եւ յուշատախտակի զե-
տեղումը կատարուեցաւ Մա-
յիս 10, 1985-ին, Նախագահ
Տիար Ալեք Մանուկեանի ներ-
կայութեամբ:

Յաւել որդաքեալ Արշալոյս
Շամալեանի սրտարուի, ան-
կեղծ ու առատածիւն կտակը ի
նպատակ Տիբրոյթի Ա. Մա-
նուկեան Վարժարանին, կա-
րեւոր դրական մըն է սոյն
կրթական հաստատութեան
անասանութեան, անոր կրթ-
թական առաքելութեան եւ հա-
յապահպանման ճիգերուն ու-
ժեղացման, եւ Տիբրոյթի հայ
համայնքի կենսունակու-
թեան:

Կը սիրենք յուսով որ Տիկ.
Արշալոյս Շամալեանի ազգա-
նէն ու կրթնուէր ժեսար կը
վարակէ նաեւ որիւր հայորդի-
ներ:

Հանգիստ իր աճիւններուն:

Ա. ԶԵԼԵՊԵԱՆ

«Կանք առ ու նայիր, ի՛նչ լաւ բարեկամ
այն ափին, որ մեր անցեալը է եղել»:

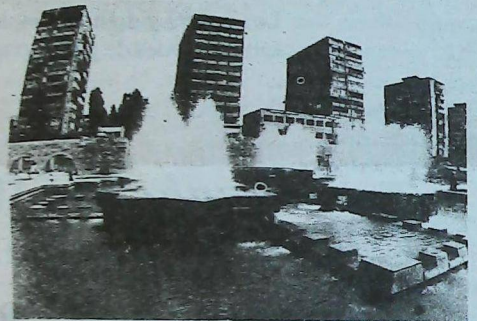
Գէորգ Էմին

Գէորգ Էմինին

Ձը գիտէի որ մի օր,
եղիլ եմք, լաւ բարեկամ,
Երբ Արաքսի Կանաչ ափից,
Տեսիլ եմ ծառերը չոր:
Ձը գիտէի որ մի օր,
եղիլ եմք, լաւ բարեկամ,
Երբ Արաքսի Արեւ ափից,
Տեսիլ՝ Աճի՛ն վիրաւոր:
Ուզո՛ւմ եմ լինել այսօր,
Անիւմ մեր արմաւա՛մ,
Սահմանն արած անսահման,
Բարեկամ քեզ ձեռքով,
Բայց ո՞նց կարող եմ լինել,
Երբ կայ կղզա՛նք Անիւմ:
Սիրտն իմ, չուցի ո՛չ մի կղզա՛նք,
Անի՛ն ապրո՛ւմ է իմ սրտում,
Սիրտն իմ ընծայ Արեւ ափիդ,
Որ... սպիանայ քո Անիդ:

Վահան Գալֆայեան

Պ. Արքե, Յունիս 1985



ՀԱՏՐՈՒԱՆՆԵՐ, ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՄԱՅՐԱՔԱՂԱՔ՝
ԵՐԵՒԱՆԻ ՄԷՋ

COLEGIO MEKHITARISTA

22 DE JUNIO 18:00 HS.

Nuestros especiales Torneos de TAVLI Y BINGO

Confirme su participación anticipadamente

25 DE JUNIO 19:00 HS.

Conferencia sobre Drogadicción a cargo de la Policía
Federal Argentina, con el auspicio de la Sociedad de
Fomento de Belgrano "R".

29 DE JUNIO 18:00 HS.

Desfile Show al mejor estilo europeo

Colección FEMENINA - MASCULINA
OTOÑO - INVIERNO 1985

Con la participación de:

"PIELES PAPAIZIAN" - HAI SKY
SHOW ROOM ALEXANDRA - FLAMER'S
CALZADOS ROCCO NICOLA - COTY

Organización a cargo de Patricia, Viviana y Alejandra Akian.
Reserve sus entradas en:

COLEGIO MEKHITARISTA: Virrey del Pino 3511
T.E. 552-3690/9678

SHOW ROOM ALEXANDRA: Av. Santa Fe 1570
T.E. 44-6755

Եղեռնի 70-ամեակ - Կը պահանջե՛նք մեր իրաւունքները



Պէյրուսի Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան սկաուտները, Արեւոյշները եւ Արծուիկները՝ Եղեռնի 70-րդ Տարելիցին Տողանքէն առաջ:

Los scouts y aguiluchos de la Unión General Armenia de Beneficencia de Beirut, Libano, antes de participar de los actos del 70 aniversario del Genocidio de 1915.

Ապրիլ 24, 1985 Աթէնք, Յունաստան



Վերապրողները ձեռնակառքերու վրայ

24 de Abril, 1985
Atenas, Grecia

Los sobrevivientes del Gran Genocidio participan en la marcha con sillas de ruedas.

JORGE G. DERKRIKORIAN

Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomáxilo-facial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1º A

Profesionales

Gregorio Hairabedian

Escribano
Av. Roque Saenz Peña 570
3º Piso T.E. 33-5761

Dr. Zacarías Dolabdjian

Kiropraxia
Reumatología - Artrosis
GORRITI 4804 T.E. 253-7316

Estudio de Ingeniería

Jorge E. Abrahamian

Marcos Paz 3836
T.E. 50-3076/798-9992

Claudio Gustavo Voskian

Analista de Sistemas - U.B.A.
Dávila 1073 T.E. 631-6046
(1406) - Capital Federal

Alejandro Marcelo Voskian

Arquitecto - U.B.A.
Dávila 1073 T.E. 631-6046
(1406) - Capital Federal

Mauricio Antonio Voskian

Contador Público Nac. - U.B.A.
Ciudad de la Paz 460 P.B. "B"
T.E. 922-1943 Capital

ESTUDIO CHOLAKIAN

Asesoramiento Jurídico-Contable
Impositivo - Computación
Sarmiento 1469 7º "F"
(1042) - Capital Federal

DR. JUAN MARGOSSIAN

Médico cirujano.
Patología Mamaria
Lun. miér. y vier. 18 a 20 hs.
T.E.: 44-2486 Córdoba 1495 1º

DR. EDUARDO D. ASILIAN

Abogado
Lun. Miér. y Vier. 18 a 20 hs.
MONTEVIDEO 536 4º "B"
T.E. 40-4378 - Cap.

Estudio

Diradourian Hnos.

Jurídico-Contable-Impositivo
Pte. J.D. Perón 2522 1º "B"
T.E. 48-3229/7800

Dr Luis H. Vertanessian

Escribano

Reg. Not. 1013

Tucumán 1455 - 7º F

T.E. 45-2649

Dr. Sarkis Balassanian

Jefe División Cardiología
Hosp. I. Pirovano
(Electrocardiograma-Ergometría-Holter-Ecocardiograma)
Callao 531 - 1º C T.E. 4-...

Dr. Jorge L. Balassanian

Médico Unidad Coronaria
Hosp. I. Pirovano
(Electrocardiograma-Ergometría-Holter-Ecocardiograma)
Callao 531 - 1º C T.E. 4-...

ՃԱՐԱԿԻԿ ԱՐԱՆ

DJARBIG ARAN

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

Ara, el niño hábil



ԹԻԻ 3

Մութը իջաւ անտառին վրայ: Տասներեք եղբայրները պարապ տեղը հոս ու հոն վազեցին: Իրենց տան ճամբան չըզտան ու չգտան: Ի վերջոյ, Արան ելաւ ծառի մը վրայ, ու սկսաւ իր շուրջը դիտել: Յանկարծ, անտառին խորքերէ, հեռո՛ւն, շա՛տ հեռուն տնակ մը տեսաւ, որուն մէջէն լոյս մը կ'երեւէր:

Լոյսի ուղղութեամբ բալեցին տասներեքները ու հասան տնակին: Բախեցին դուռը: Կին մը բացաւ դայն: Անոր բացատրեցին, որ կորսուեց էին անտառին մէջ, եւ կ'ուզէին հոն գիշերել: Կինը զանոնք ներս առաւ, բայց ըսաւ. «Ոնեղճ փորրիկներ. այս տընակին տէրը անգուժ հսկայ մըն է...»

*

*

TIV 3

Mute ichav andarin vra: Dasnerek iegpairnere barab deg hos u hon vazetsin: Irents dan djampan chkdan u chkdan: I vercho, Aran ielav dzari me vra, u esgsav ir shurche tided: Hangardz, andarin jöriere, herun, shad herun dnag me desav, vorun mechen loius guerever:

Louisi ughutiamp kaletsin dasnereknere u hasan dnaguin: Pajetsin ture: Guin me patsav zain: Anor patsadretsine, vor gorsver ein andarin mech, iev guzein hon kisherel: Ginezanonk ners darav, paitz esav. - "Jeghdj pokrikner, ais dnaguin dere ankut hsga men e...":

*

*

Número 3

Oscureció en el bosque.

Los trece hermanos corrieron de un lado para el otro sin ningún resultado; no encontraron el camino a casa.

Finalmente, Ara se subió a un árbol y comenzó a mirar a su alrededor.

De pronto, en lo profundo del bosque, muy pero muy lejos, encontró una casucha, en la que se veía luz...

Los niños caminaron en dirección a esa luz y llegaron a la casa.

Golpearon la puerta y les abrió una mujer.

Le explicaron que se habían perdido en el bosque y que querían pasar la noche allí.

La mujer los hizo pasar, pero dijo: ¡Pobres chicos, el dueño de esta casa es un gigante cruel...»

Arek S.A.

Juguetería - Librería
Bazar por mayor

Paso 341

Capital



Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-blusas-joggings
de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811

ԵՍ ՀԱՅ ԵՄ IES HAI EM SOY ARMENIO

4.- Ի՞նչ է Հայոց Առաջին Նահապետին անունը եւ որուն դէմ պատերազմեցաւ:

INCH E HAIOTS ARACHIN NAHABEDIN ANUNE IEV VORUN TEM BADERAZMETSAY:

¿Cuál es el nombre del primer jefe nacional armenio y contra quién luchó?

«Հայոց Առաջին Նահապետին անունը Հայկ էր, որ պատերազմեցաւ Բէլին դէմ, իր երկրին ազատութեան համար:

HAIOTS ARACHIN NAHABEDIN ANUNE HAIG ER, VOR BADERAZMETSAY PELIN TEM, IR IERGRIN AZADUTIAN HAMAR:

El nombre del primer jefe nacional armenio era Haig, quien luchó contra PEL, para la liberación de su patria.

SOUVENIR EN CERAMICA

MARTA DE NOURIAN

Enlace - Compromiso - 15 Años - Bautismo

Cumpleaños - Aniversario

CASTILLO 1488

CAPITAL

Lunes a Viernes

De 14:00 a 18:00 Hs.

854-3782

RIGAR'S

Claves para la ropa de noche

Si tiene poca ropa, es imprescindible que tenga una pollera, que siempre queda elegante.

Para la elección de las polleras, debe optar por los colores neutros y lisos: negros, ocre, tizas, que son mucho más fáciles de usar que una pollera floreada en tonos estridentes o fluorescentes, tan de moda.

Además, se pueden repetir más de una vez sin que los demás se den cuenta.

Las polleras amplias o tubo son una verdadera solución, sobre todo ahora que la ropa de noche está carísima.

Es importante saber decir que no a un vestido paquetísimo, si no tenemos

fiestas importantes, demasiado seguido.

Además, es mejor dejar de lado lo demasiado llamativo si sólo podemos comprarnos una prenda. Por eso, si tenemos una pollera negra, podremos hacer muchísimas combinaciones.

Si usted tiene una fiesta, le sugerimos formar un paquetísimo conjunto: una pollera negra con una sensacional casaca, íntegramente bordada en lentejuelas, mangas japonesas y un profundo escote en V en la espalda, además de grandes hombreras.

Acompañe este conjunto con aros negros de strass, peineta con plumas y moño de tul con perlititas borda-



das.

Unas camisas con puntillas con un gran cuello (bucanero). Para darles un toque canchero, póngase encima una camisa de seda arrugada y suelta.

La amplitud es el mejor aliado de la figura con

problemas.

Otra solución puede ser una camisa de seda con cuello volcado y mangas super anchas.

Así estará moderna y elegante.

Lilian

Hokehankisd:

Con motivo de cumplirse el primer año del fallecimiento de nuestro querido esposo, padre y abuelo,

Bedros Khacher Simonian

el domingo 23 de junio próximo, haremos oficiar un "Hokehankisd" en la Iglesia San Gregorio El Iluminador.

Por la presente, invitamos a todos los que quieran honrar su memoria a estar presentes en la Misa.

Su esposa, Arusiak de Simonian

Sus hijos, Ofelia, Ana y Armen Masís,
hijos políticos y nietos.

MOLINOS "Ararat"

BURGOL CANDEAL
GRANEONES

PRODUCTOS DE
CARLOS BOYADJIAN

Lacroze 2536 (José Ingenieros)
T.E.: 757-0784

PANADERIA y CONFITERIA

"LOS GRIEGOS"

Fabrica de pan inglés y pan rallado. Elaboración de galletas y empanadas árabes. Atención a: Bares -

Confiterías - Restaurantes - Clínicas - Suc. de Panaderías etc. etc.

T.E. 88-7290/88-9347/87-8514/773-8689

EL SALVADOR 4170

BUENOS AIRES

Restaurante "Sarkis"

Especialidad
en comidas orientales

Thames 1101 (esq. Jufre)

T.E.: 772-4911

Sociales:

Profesionales: Compromiso:

LUCIA BERTA
KORUK

Luego de realizar una brillante carrera en el Profesorado Santa Ana y San Joaquín, se recibió el profesora de Ciencias Económicas, hace unos días.

Son sus padres, Aram Koruk y Angela Poligossian de Koruk.

KUCHIKIAN-BONACCI

Rodeados por el cariño de sus familiares y amigos, el sábado 8 de junio ppdo., formalizaron su compromiso matrimonial Gustavo C. Kuchikian y Roxana M. Bonacci.

Son sus padres, Carlos y Alicia Kuchikian y Luciano y Norma Bonacci.

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Cánning 1317

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEdia
BARTAMIAN



Calzado
Correctivo



Calzado
Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia 

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4035 La Plata

Cocina Torta de chocolate



INGREDIENTES:

100 grs. de azúcar,
2 huevos,
200 grs. de harina leudante,
200 grs. de crema de leche,
esencia de vainilla, a gusto.

Para cubrir:

baño de chocolate o glacé real.

PREPARACION:

Batir el azúcar con las dos yemas.

Agregar la harina alternando con la crema de leche y las vainillas.

Batir las claras a punto de nieve firme e incorporarlas cuidadosamente a la preparación anterior.

Verter la preparación en un molde enmantecado/enharinado y cocinar en horno moderado hasta que se desprendan los bordes.

Una vez frío, cubrir con un baño de chocolate o glacé real.

T. Tch.

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales
FILA CRUDA Y CADAIF
Castillo 245 T.E.: 771-6391

Periódico Armenio

"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
BRASIL
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun. a viér
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nec. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Lep. 00579-SAN PABLO
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Daniel
Dionisio Coronel 129
T.E.: 39-8828 MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourian
Camusca 148
5.000 - CORDOBA
T.E.: 51-4693